

CAREER & EXPERIENCE

- Twenty years as a translator, interpreter, and proofreader.
- Contributor to Laboratorio Fundéu-RedACTE.
- Over five years working as a lexicographer for an important Argentinean publishing house.
- Five years teaching conference interpretation.
- Four years teaching translation workshops at a well-known specialized bookshop.
- One year working as a TV host.
- One year working as a copyeditor for a news portal.
- Over ten years working in marketing, accounting, and sales.

PUBLICATIONS

As a lexicographer

- *Diccionario integral de español* (ISBN: 978-987-1538-01-0)
- *Diccionario estudiantil* (ISBN: 978-987-576-304-3)
- *Diccionario inicial* (ISBN: 978-576-358-6)
- *El gran diccionario de los argentinos* (ISBN: 978-987-07-0580-2)
- *Diccionario de sinónimos, antónimos y palabras relacionadas* (ISBN: 978-987-576-400-2)
- *Mundo actual, enciclopedia del estudiante* (ISBN: 978-987-07-1234-3)
- *Diccionario compacto del español actual* (unpublished)
- *Diccionario enciclopédico* (unpublished)
- *El libro de los verbos en español* (unpublished)

As a translator

- *Puntos de vista* (ISBN-13: 9788834181294)
- *La tragedia de la emancipación femenina y otros textos de Emma Goldman* (ISBN: 978-987-86-2188-3)
- *Hastío de sangre* (ISBN: 9788835408680)

LANGUAGES

- English-Spanish
- Italian-Spanish
- Portuguese-Spanish

MEMBERSHIPS

- IAPTI
- AATI
- PLECA

SPECIALIZATION

- Humanities
- Social sciences
- Literature
- Films and television
- Subtitles
- Feminism and gender
- Non-binary language
- Activism
- Ecology
- Journalism
- Academic texts
- Audiodescription

Erika Cosenza

+54911 5603 1868
erika@ideasbilingues.com.ar
<https://linktr.ee/erikacosenza>

EDUCATION

- **Diploma on Audiovisual Translation.** Universidad Tecnológica Nacional.
- **Italian Interpreter.** Asociación Dante Alighieri.
- **Italian Interpreter.** Instituto InterHotel.
- **English Interpreter.** Instituto InterHotel.
- **Social Communication.** Universidad de Buenos Aires. Three years.
- **Linguistics.** Universidad de Buenos Aires. Two years.

Courses & Seminars (selection)

- Spanish Language Update. Fundación Litterae, 2015.
- Seminar on proofreading journalistic texts. Asociación Amigos del Museo Casa de Ricardo Rojas, 2015.
- VI Latin American Conference on Translation and Interpretation. CTPBA, 2016.
- Online course on localization and audiovisual translation tools. Traduversia, 2016.
- Workshop on translation of TV series scripts. AATI, 2016.
- Fourth International Conference. IAPTI, 2017.
- Fifth International Conference of Spanish Editors and Proofreaders. PLECA-AUCE, 2018.
- First Conference on Linguistic Rights as Human Rights. Universidad de Córdoba, 2019.
- I Feminist Translators and Interpreters Conference. TEIFEM, 2019 (Speaker).
- III Educational Conference on Modern Languages. UNLP, 2019 (Speaker).
- II National Conference for Translators & Proofreaders. CTPBA, 2019.
- SEO Training for Marketing. Eduonix, 2020.
- Workshop on transcreation and copywriting. Juan Macarlupu, 2020.

SOFTWARE

- Windows
- Linux
- Trados Studio
- Aegisub
- Subtitle Workshop
- Acrobat Professional
- InCopy
- Handbrake
- Avidemux

OTHER LANGUAGES

- German (basic)
- Catalan (basic)

Erika Cosenza

+54911 5603 1868
erika@ideasbilingues.com.ar
<https://linktr.ee/erikacosenza>